

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ребковец Ольга Александровна  
Должность: И.О. ректора  
Дата подписания: 10.07.2022  
Уникальный программный ключ:  
e789ec8739030382af5ebff702928adf1af5cfb

|  |                    |
|--|--------------------|
| ОПОП   | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |                    |

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено и утверждено на заседании  
кафедры английской филологии  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ М.Г. Сысоева

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### ФТД.02 АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК СФЕРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

**Направление подготовки:** 01.04.02 Прикладная математика и информатика

**Профили подготовки:** «Математическое моделирование и вычислительные технологии»

**Квалификация выпускника:** магистр

**Форма обучения:** очная

**Курс:** 2      **Семестр:** 3

**Зачет:** 3 семестр

Петропавловск-Камчатский 2022 г.

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 01.04.02 «Прикладная математика и информатика», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации 10 января 2018 года №13.

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков и переводоведения

\_\_\_\_\_ Н.А. Каразия

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Самостоятельная работа
7. Примерная тематика контрольных, курсовых работ
8. Перечень вопросов на зачет
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение
10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
11. Материально-техническая база

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью освоения дисциплины** знакомство со специфическими особенностям научного стиля речи; приобретение навыков и умений работы со специализированным текстом (в соответствии с направлением профессиональной подготовки).

**Задачи освоения дисциплины:**

1. Изучение лексического минимума в рамках специальной терминосистемы.
2. Освоение основных лексико-грамматических конструкций, свойственных научному стилю речи.
3. Формирование навыков и умений монологической речи на английском языке.
4. Овладение навыками чтения и перевода специализированных текстов.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

**ФТД. Факультативы.** Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами при изучении дисциплины «Иностранный язык» при освоении программы бакалавриата. Освоение данной дисциплины является основой для формирования компетенций, необходимых для чтения научной литературы на английском языке и изложения результатов исследований в рамках научной дискуссии.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки:

| <i>Наименование категории (группы) универсальных компетенций</i> | <i>Код и наименование компетенции</i>   | <i>Индикаторы достижения компетенций</i>  |
|--|---|---|
| Коммуникация   | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4) | УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.<br>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.<br>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств |

## 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**МОДУЛЬ 1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: ТЕРМИНОЛОГИЯ. ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ СТРУКТУРЫ**

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

**Тема 1. Изучение лексического минимума и выполнение лексико-грамматических упражнений.**

Введение и закрепление лексического материала. Чтение и перевод текстов, выполнение упражнений.

**Тема 2. Грамматика английского языка: Пассивный залог.**

Образование пассивного залога. Использование пассивного залога в текстах научного стиля. Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык.

**Тема 3. Грамматика английского языка: Модальные глаголы.**

Модальные глаголы английского языка: значение и употребление. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Эквиваленты модальных глаголов.

**Тема 4. Грамматика английского языка: Атрибутивные группы.**

Понятие атрибутивной группы. Типы атрибутивных групп в английском языке. Перевод атрибутивных групп на русский язык.

**МОДУЛЬ 2. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: ЧТЕНИЕ, ПЕРЕВОД И АННОТИРОВАНИЕ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ**

**Тема 1. Составление аннотации научной статьи.**

Устойчивые выражения и речевые клише, используемые в аннотации английской научной статьи. Прием речевой компрессии. Работа с текстами.

**Тема 2. Грамматика английского языка: Инфинитив.**

Инфинитив. Инфинитивные конструкции. Сложное дополнение и сложное подлежащее. Особенности перевода инфинитивных конструкций на русский язык.

**Тема 3. Перевод английских научных текстов на русский язык.**

Формирование навыков перевода научных текстов.

**Тема 4. Грамматика английского языка: Причастие.**

Причастие 1. Причастие 2. Абсолютные причастные конструкции. Особенности перевода английских причастий на русский язык.

**Тема 5. Перевод русских научных текстов на английский язык.**

Формирование навыков перевода научных текстов.

**Тема 6. Грамматика английского языка: Герундий.**

Герундий как неличная форма глагола. Герундиальные конструкции. Виды герундия. Особенности перевода герундия на русский язык.

**5. ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**

**Тематический план  
Модули дисциплины**

| № | Наименование модуля | Лекции | Практики/ | Лабораторные | Сам. | Всего, |
|---|---------------------|--------|-----------|--------------|------|--------|
|---|---------------------|--------|-----------|--------------|------|--------|

|  |                    |
|--|--------------------|
| ОПОП   | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |                    |

|   |   |   |          |   |        |       |
|---|---|---|----------|---|--------|-------|
|   |   |   | семинары |   | работа | часов |
| 1 | Английский язык в сфере информационных технологий | 4 | 6        | 0 | 62     | 72    |
|   | Всего   | 4 | 6        | 0 | 62     | 72    |

### Модуль 1

| № темы | Тема  | Кол-во часов | Компетенции по теме |
|--------|---|--------------|---------------------|
|        | <b>Лекции</b>   |              |                     |
| 1      | Грамматика английского языка: Пассивный залог.  | 4            | УК-4                |
|        | <b>Практические занятия (семинары)</b>  |              |                     |
| 1      | Грамматика английского языка: Модальные глаголы.  | 2            | УК-4                |
| 2      | Грамматика английского языка: Атрибутивные группы   | 2            | УК-4                |
| 3      | Перевод английских научных текстов на русский язык.   | 2            | УК-4                |
|        | <b>Самостоятельная работа</b>   |              |                     |
| 1      | Составление тематического словаря, освоение лексического минимума, подготовка к практическим занятиям     | 10           | УК-4                |
| 2      | Изучение грамматических правил употребления пассивного залога, выполнение домашних письменных упражнений  | 12           | УК-4                |
| 3      | Составление тематического словаря, освоение лексического минимума, подготовка к практическим занятиям     | 10           | УК-4                |
| 4      | Изучение грамматических правил употребления модальных глаголов, выполнение домашних письменных упражнений | 10           | УК-4                |
| 5      | Составление тематического словаря, освоение лексического минимума, подготовка к практическим занятиям     | 10           | УК-4                |
| 6      | Изучение грамматических правил образования атрибутивных групп, выполнение домашних письменных упражнений  | 10           | УК-4                |

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

**Самостоятельная аудиторная работа** включает выполнение устных и письменных упражнений.

**Внеаудиторная самостоятельная работа** студентов заключается в следующих формах:

- изучение литературы; осмысление изучаемой литературы;
- подготовка к практическим занятиям;
- выполнение домашних письменных упражнений;
- подготовка к контрольной работе.

### 6.1. Планы практических занятий

#### Практическое занятие № 1

##### **Грамматика английского языка: Модальные глаголы.**

1. Актуализация знаний. Проверка выполнения домашнего задания.
2. Введение нового материала по теме «Модальные глаголы». Первичное закрепление темы.
3. Выполнение грамматических упражнений.

##### **Литература для занятия:**

Бойко, Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский : учебно-методическое пособие / Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2005.

#### Практическое занятие № 2

##### **Грамматика английского языка: Атрибутивные группы.**

1. Актуализация знаний. Проверка выполнения домашнего задания.
2. Введение нового материала по теме «Пассивный залог». Первичное закрепление темы.
3. Выполнение грамматических упражнений.

##### **Литература для занятия:**

Бойко, Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский : учебно-методическое пособие / Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2005.

#### Практическое занятие № 3

##### **Перевод английских научных текстов на русский язык.**

1. Актуализация знаний. Проверка выполнения домашнего задания.
2. Выполнение устного перевода текста с листа.
3. Чтение и перевод англоязычного текста.

##### **Литература для занятия:**

Бобылева Л.К., Китлицкая Н.В. и др. Практика перевода с английского языка на русский и с русского на английский: Учебное пособие. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2000.

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

## 7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КОНТРОЛЬНЫХ, КУРСОВЫХ РАБОТ

По данной дисциплине учебным планом контрольные и курсовые работы не предусмотрены.

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ НА ЗАЧЕТ/ЭКЗАМЕН

Зачет по данной дисциплине носит практический характер. Обучающемуся предлагаются предложения для перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### 9.1. Основная учебная литература:

1. Кучманич С.В. Учебно-методическое пособие по английскому языку для специальных целей. – Петропавловск-Камчатский: КамГУ им. Витуса Беринга, 2014.
2. Бобылева Л.К., Китлицкая Н.В. и др. Практика перевода с английского языка на русский и с русского на английский: Учебное пособие. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2000.

### 9.2. Дополнительная учебная литература:

1. Бойко, Л. Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский : учебно-методическое пособие / Л. Б. Бойко, Е. Л. Боярская. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2005. — 62 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/23789.html> (дата обращения: 27.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

### 9.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. Научная электронная библиотека – eLibrary – [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
2. Сайт научной библиотеки КамГУ им. Витуса Беринга – [http:// bibl.kamgpu.ru](http://bibl.kamgpu.ru)
3. ЭБС [ibooks.ru](http://ibooks.ru) – библиотека цифрового века – <http://ibooks.ru>
4. ЭБС ЮРАЙТ – [http:// biblio-online.ru](http://biblio-online.ru)
5. Электронный каталог научной библиотеки КамГУ им. Витуса Беринга – [http:// bibl.kamgpu.ru/index.php/elresonlin...](http://bibl.kamgpu.ru/index.php/elresonlin...)

## 10. ФОРМЫ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости



|  |                    |
|--|--------------------|
| ОПОП   | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |                    |

обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

### Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося

#### Текущий контроль

| Уровень сформированности компетенции | Уровень освоения модулей дисциплины (оценка) | Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся  |   |   |  |
|--------------------------------------|--|--|---|---|--|
|                                      |  | Изучение лексического минимума   | Выполнение устных заданий на практическом занятии   | Выполнение письменных переводов   | Выполнение модульного теста                  |
| Высокий                              | отлично                                      | Обучающийся уверенно владеет лексическим минимумом по теме занятия, не допускает ошибок в произношении лексических единиц, имеет представление об их сочетаемости, правильно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода. | Обучающийся в целом не допускает ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, активно участвует в работе, демонстрирует прекрасные знания по предмету                | Обучающийся своевременно выполняет все письменные задания, нацеленные на формирование умений и навыков письменного перевода, не допускает грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, соблюдает нормативные требования к письменному переводу | Обучающимся дано 91-100% правильных ответов. |
| Базовый                              | хорошо                                       | Обучающийся в целом владеет лексическим минимумом по теме занятия, допускает незначительное количество ошибок в произношении лексических единиц, в большинстве случаев корректно использует их в монологической и диалогической  | Обучающийся допускает незначительное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, демонстрирует хорошие знания по предмету, его участие в различных видах | Обучающийся своевременно выполняет большую часть письменных заданий, нацеленных на формирование умений и навыков письменного перевода, допускает минимальное количество грубых лексических, грамматических и  | Обучающимся дано 71-90% правильных ответов.  |

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

|                             |                     |  |  |  |  |
|-----------------------------|---------------------|--|--|--|--|
|                             |                     | речи, а также в процессе устного и письменного перевода.   | учебной работы на занятии отличается средним уровнем активности  | стилистических ошибок, в целом соблюдает нормативные требования к письменному переводу   |  |
| Пороговый                   | удовлетворительно   | Обучающийся владеет приблизительно 70 % лексического минимума по теме занятия, допускает значительное количество ошибок в произношении лексических единиц, не вполне корректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода. | Обучающийся допускает значительное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, демонстрирует посредственные знания по предмету, его участие в различных видах учебной работы на занятии отличается слабой активностью | Обучающийся несвоевременно выполняет большую часть письменных заданий, нацеленных на формирование умений и навыков письменного перевода, допускает грубые лексических, грамматических и стилистических ошибок, не всегда соблюдает нормативные требования к письменному переводу | Обучающимся дано 50-70% правильных ответов.    |
| Компетенции не сформированы | неудовлетворительно | Обучающийся владеет менее чем 70 % лексического минимума по теме занятия, допускает чрезмерное количество ошибок в произношении лексических единиц, некорректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.                | Обучающийся допускает чрезмерное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, демонстрирует неудовлетворительные знания по предмету, отказывается участвовать в различных видах учебной работы на занятии              | Обучающийся систематически не выполняет письменные задания или его переводы не соответствуют нормативным требованиям, в переводах имеется большое количество грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок  | Обучающимся дано менее 50% правильных ответов. |

|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| ОПОП   |  | СМК-РПД-В1.П2-2022 |
| Рабочая программа дисциплины ФТД.02 «Английский язык в сфере информационных технологий» для направления подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика, профиль подготовки «Математическое моделирование и вычислительные технологии» |  |                    |

### Промежуточная аттестация

| Уровень сформированности компетенции | Уровень освоения дисциплины      | Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся)   |
|--------------------------------------|----------------------------------|---|
|                                      |                                  | зачет   |
| Высокий                              | отлично (зачтено)                | Оценка <b>«отлично»</b> ставится обучающемуся, если практическое задание по переводу было выполнено на высоком уровне, в соответствии с требованиями переводческой нормы, речь обучающегося не содержала грубых языковых ошибок и отличалась правильным фонетическим оформлением.   |
| Базовый                              | хорошо (зачтено)                 | Оценка <b>«хорошо»</b> ставится обучающемуся, если практическое задание по переводу было выполнено на хорошем уровне, в целом ответ соответствовал требованиям переводческой нормы, речь обучающегося не содержала грубых языковых ошибок и отличалась удовлетворительным фонетическим оформлением.                             |
| Пороговый                            | удовлетворительно (зачтено)      | Оценка <b>«удовлетворительно»</b> ставится обучающемуся, если практическое задание по переводу было выполнено на посредственном уровне, присутствовали нарушения требований переводческой нормы, речь обучающегося содержала незначительное количество грубых языковых ошибок и не отличалась хорошим фонетическим оформлением. |
| Компетенции не сформированы          | неудовлетворительно (не зачтено) | Оценка <b>«неудовлетворительно»</b> ставится обучающемуся, если практическое задание по переводу было выполнено с нарушением нормативных требований к переводу, речь обучающегося содержала значительное количество грубых языковых ошибок.   |

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Материально-техническая база для изучения дисциплины включает книгопечатную продукцию (библиотечный фонд), демонстрационные печатные пособия, компьютерные и мультимедийные средства, технические средства обучения, видеозаписи и звуковые пособия.